

PROGRAMME
PROGRAMM
2020



ESPACE

JEAN TINGUELY

NIKI DE SAINT PHALLE



Présentation / Präsentation	3	Shop et apéritif	10
Expositions / Ausstellungen	4	Shop und Apéro	
Atelier d'écriture	6	Informations pratiques	11
Médiation culturelle	7	Praktische Hinweise	
Bildung und Vermittlung		Pour nous trouver	12
		So finden Sie uns	



L'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle est un lieu magique qui rend hommage à la créativité de deux grands artistes du XX^e siècle.

Érigé en 1900, le bâtiment abritait, à l'origine, le dépôt des tramways fribourgeois. La mémoire du lieu revêt une dimension poétique en dialogue avec l'œuvre de Jean Tinguely.

Le visiteur y découvre, entre autres, une œuvre maîtresse de Jean Tinguely: le «**Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire**» (1989/90), ou encore les 22 reliefs intitulés «**Remembering**» en polyester peint (1997/98) de Niki de Saint Phalle.

Outre les œuvres montrées en permanence, l'Espace présente régulièrement des expositions temporaires. On y découvre des créateurs suisses et étrangers dont les œuvres attestent un dialogue fécond avec l'œuvre de Jean Tinguely ou de Niki de Saint Phalle.

Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist ein magischer Ort – eine Hommage an das Werk von zwei grossen Künstlern des 20. Jahrhunderts.

Das Gebäude wurde im Jahre 1900 als Tramdepot auf einem ehemaligen Friedhof errichtet. Sein Charakter, geprägt vom ursprünglichen Verwendungszweck, findet in den Werken von Jean Tinguely einen spielerischen Nachklang.

Zu sehen sind unter anderem ein Hauptwerk Jean Tinguelys, das «**Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire**» (1989/90), sowie «**Remembering**» (1997/98), 22 Reliefs aus bemaltem Polyester von Niki de Saint Phalle.

Neben den Werken der Dauerausstellung zeigt der Espace in regelmäßigen Abständen Sonderausstellungen zu schweizerischen und ausländischen Künstlern und Künstlerinnen, deren Werke im Dialog mit jenen von Jean Tinguely oder Niki de Saint Phalle stehen.

Partenariat print:



Avec le soutien de:



Ville de Fribourg

Fondation Coromandel



Isabelle Pilloud

Héroïnes

Heldinnen

13.12.2019 – 16.08.2020

Isabelle Pilloud a nourri son projet HEROÏNES de rencontres avec les gens, ici, au Japon ainsi qu'au Maroc et au Canada, à Buenos Aires, à Londres et à Berlin. Elle fait le point dans cette exposition: qu'en est-il de l'utopie des héroïnes, célèbres ou du quotidien, qui peuvent améliorer le monde? Perles, portraits, cartes de géographie, vêtements, gants de boxe et foulards sont autant d'allégories de ces femmes en lutte, de la condition féminine et humaine, de l'expression de liberté ou de non-liberté. À travers ses œuvres, Isabelle Pilloud est la chroniqueuse des actrices sauveuses du monde.

Für ihr Projekt HELDINNEN stützt sich Isabelle Pilloud auf Begegnungen mit Menschen bei uns und in Japan, Marokko, Kanada, Buenos Aires, London und Berlin. In dieser Ausstellung zieht sie Bilanz: Wie steht es um die Utopie der – berühmten oder alltäglichen – Heldinnen, welche die Welt verbessern können? Perlen, Porträts, Landkarten, Kleider, Boxhandschuhe oder Foulards sind Allegorien für diese beherzten Frauen, für die Stellung der Frau und die menschliche Bedingtheit, für den Ausdruck von Freiheit oder Unfreiheit. Mit ihren Werken ist Isabelle Pilloud eine Chronistin der engagierten Retterinnen der Welt.



M.S. Bastian & Isabelle L.

Musée imaginaire

18.09.2020 – 28.06.2021

Le couple d'artistes biennois M.S. Bastian et Isabelle L. a développé au fil de sa collaboration une expression artistique incroyablement dense et captivante, proche de la bande dessinée, foisonnante de personnages, d'histoires et de références à l'histoire de l'art, à la culture pop, à la littérature et à ses voyages. Les univers picturaux qu'ils engendrent racontent nos vies: l'insouciance apparente qui s'en dégage ne cache pas des réflexions profondes, parfois critiques, sur la vie urbaine, notre lien à la nature et aux autres.

Die beiden Bieler Kunstschaaffenden M. S. Bastian und Isabelle L. entwickelten im Laufe ihrer Zusammenarbeit eine unglaublich dichte und fesselnde Kunstform, die dem Comic nahesteht und reich an Personen, Geschichten und Bezügen zu Kunstgeschichte, Popkultur, Literatur und ihren Reisen ist. Ihre Bildwelten erzählen unser Leben: Unter der scheinbaren Sorglosigkeit, die sie ausstrahlen, sind tiefeschürfende, manchmal kritische Reflexionen über das urbane Leben und unsere Verbundenheit mit Natur und Mitmenschen zu entdecken.

Atelier d'écriture autobiographique

Avec Hélène Cassignol, rédactrice de *Marie-Claire* Suisse et écrivaine de récits de vie

Niki de Saint Phalle et moi



L'atelier d'écriture proposé est un va-et-vient entre l'artiste et soi, entre introspection ludique et partage.

En 2020, il s'articule autour de la création de Niki de Saint Phalle, en dialogue avec l'exposition temporaire «Héroïnes» consacrée à Isabelle Pilloud.

En regard de la vie et des œuvres de Niki de Saint Phalle, l'atelier propose de s'inspirer de l'approche autobiographique de Saint Phalle développée dans ses œuvres comme dans son écriture.

L'Espace montre des œuvres de ses débuts témoignant d'une enfance douloureuse, mais aussi des réalisations plus tardives qui nous parlent de sa maternité, de ses amours et de ses combats engagés.

Pour Niki de Saint Phalle, l'image et la parole se répondent et forment un journal intime poétique.

En lien avec l'exposition temporaire de l'Espace dédiée aux œuvres d'Isabelle Pilloud, l'atelier reprendra également le thème des «Héroïnes». À l'instar de l'artiste fribourgeoise qui met en scène ses héroïnes célèbres ou du quotidien, les participant/es à l'atelier s'interrogeront sur leurs «héroïnes» et sur ces liens essentiels et inspirants qui nous relient aux autres.

Cet atelier d'écriture se décline en un cycle de cinq rencontres. Chaque rencontre commencera par des jeux d'écriture pour s'échauffer et créer des liens, puis viendra le temps d'écrire.

- Les jeudis 30 avril, 7 mai, 14 mai, 28 mai, 4 juin, de 17.00 à 19.30

à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle.

- Prix: CHF 250.- pour tout le cycle

- Places limitées. Sur inscription: 026 305 51 40 (secrétariat du MAHF).

Médiation culturelle

Bildung und Vermittlung

Informations: www.mahf.ch (rubrique: médiation culturelle)

Inscriptions: mahfateliers@fr.ch / 026 305 51 40

Écoles canton FR: www.friportail/culture

Enfants, adolescents et adultes sont les bienvenus!

L'Espace est un lieu de découverte, riche de merveilles qui procurent des expériences... et mille émotions! Pour vivre l'Espace autrement et pour une approche différente de l'art, réservez un **atelier**.

Ateliers à l'Espace

Vous visitez une exposition de manière interactive, en discutant, en échangeant, puis vous passez à l'action dans un moment de création, une façon approfondie de communiquer avec une œuvre ou un artiste!

Réservez un atelier pour une sortie d'entreprise, d'amis, ou de club ou pour une sortie de classe. Nous adaptons nos ateliers aux différents publics et besoins. Nous offrons des ateliers en français, en allemand et en anglais, mais aussi des ateliers bilingues!

Les ateliers de l'exposition permanente:

- **Jean et Niki (pour les petits).** L'atelier nous plonge dans la vie et l'œuvre de Jean Tinguely et de Niki de Saint Phalle, dans leurs créations en mouvement, aux bruits et couleurs intenses. Création collective dans l'atelier au milieu des machines.
- **Artistes rebelles (pour les plus grands et les adultes).** Vous découvrez la vie intense et les œuvres des deux artistes, leurs combats, leurs révoltes, leurs amis et leurs complices. Création collective dans l'atelier au milieu des machines.
- **Charivari! Jean Tinguely et le mouvement.** Un atelier pour découvrir et approfondir l'art de Jean Tinguely, avec visite interactive et création collective.
- **Toupie or not toupie.** Dans un univers où les cliquetis de ferraille se mélangent, l'atelier permet d'observer et de s'interroger sur les drôles de machines de Jean Tinguely. À l'atelier, vous confectionnez une mini-machine à dessiner!

Visites guidées interactives

Sur demande, nous adaptons les visites selon l'âge et le niveau des enfants. CHF 100.- (durée 45 minutes).

Écoles

www.friportail/culture

Visite libre gratuite pour les classes et entrée gratuite pour les enseignants lors des préparations et repérages.

À votre disposition:

- Des **supports pédagogiques** pour visiter l'Espace avec vos élèves se trouvent sur notre site.
- **Cache-cache avec Niki.** Une mallette qui contient des jeux et des devinettes: en groupes, les enfants sont amenés à lire non seulement des mots, mais aussi des images. Une manière riche et ludique de découvrir Niki de Saint Phalle!

De **petits carnets** pour visiter l'exposition permanente et les expositions temporaires attendent les jeunes visiteurs et leur famille.



Informationen: www.mahf.ch (Rubrik: Kunstvermittlung)

Anmeldungen: mahfateliers@fr.ch / 026 305 51 40
Schulen Kanton FR: www.friportail/culture

Kinder, Jugendliche und Erwachsene sind herzlich willkommen!

Der Espace ist ein Ort, an dem es viel zu entdecken gibt, reich an faszinierenden Werken, die neue Erfahrungen vermitteln und eine Vielzahl von Emotionen auslösen können. Um den Espace einmal anders zu erleben, reservieren Sie einen **Workshop!**

Workshops im Espace

Ein Ausstellungsbesuch wird interaktiv: Sie diskutieren, tauschen sich aus... Dann nehmen sie selbst Farbstifte und Pinsel zur Hand und werden kreativ: mit einem Wort, eine unerwartete Möglichkeit, sich mit einem Werk oder einem Künstler auseinanderzusetzen!

Reservieren Sie einen Workshop für den Ausflug Ihres Unternehmens oder Vereins, für einen Geburtstag (Kinder und Erwachsene) oder für eine Schulklasse. Wir passen unsere Workshops gerne Ihren Bedürfnissen an. Wir bieten französische-, deutsch-, englische- und zweisprachige Workshops an!

Workshops zur Dauerausstellung:

- **Jean und Niki (für die Kleinen).** Mit diesem Workshop tauchen wir in das Leben und die Werke von Jean Tinguely und Niki de Saint Phalle ein. Wir begegnen den lauten Maschinen in Bewegung und betrachten die intensiven Farben. Kollektives Schaffen im Atelier inmitten der Maschinen.
- **Rebellische Künstler (für Jugendliche und Erwachsene).** Entdecken Sie das intensive Leben und die Werke der beiden Künstler, aber auch ihre Kämpfe, Revolten, Freunde und Mitstreiter. Kollektives Schaffen im Atelier inmitten der Maschinen.
- **Charivari! Tinguely und die Bewegung.** Ein Workshop, um die Kunst Jean Tinguelys kennenzulernen und zu vertiefen. Interaktive Führung und kollektives Schaffen.
- **Toupie or not toupie.** In einer Welt, in der Maschinenteile scheppern und klappern, bietet der Workshop Gelegenheit, zu beobachten und sich Fragen über die seltsamen Eisenskulpturen von Jean Tinguely zu stellen. Im Workshop stellen Sie eine Mini-Zeichenmaschine her!

Interaktiver Ausstellungsbesuch

Bei Bedarf passen wir die Ausstellungen an das Alter und das Niveau der Kinder an. CHF 100.- (Dauer 45 Minuten)

Schulen

(www.friportail/culture)

Gratis-Eintritt für Klassen und für Lehrpersonen anlässlich von Vorbereitungen. Pädagogische Unterlagen zum kostenfreien Besuch des Museums mit Ihrer Klasse finden Sie auf der Website.

Und nicht vergessen:

Kleine Hefte zur Dauerausstellung für unsere jungen Besucher und ihre Familien.

Shop et apéritif

Shop und Apéro



Venez faire vos emplettes!

L'Espace vous propose de nombreux articles autour de Jean Tinguely et de Niki de Saint Phalle.

- T-shirts Niki de Saint Phalle pour adultes et enfants.
- Puzzles, foulards, écharpes, parfums, cahiers, carnets, bloc notes, CD et DVD, affiches et cartes postales.
- Publications de l'Espace et du Musée Tinguely Bâle.

Réservez un apéritif original!

Cherchez-vous un lieu surprenant pour organiser votre apéritif d'entreprise, votre rencontre entre amis ou votre sortie de fin d'année?

Nous vous accueillons dans un cadre exceptionnel à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ou au Musée d'art et d'histoire Fribourg.

Au choix: apéritif avec visite guidée ou seulement un apéritif.

Informations et prix: 026 305 51 40 ou martine.oberson@fr.ch

Schauen Sie sich um!

Im Espace finden Sie eine breite Palette an Verkaufsartikeln rund um Tinguely und Niki de Saint Phalle.

- T-Shirts Niki de Saint Phalle für Kinder und Erwachsene.
- Puzzles, Seidenschals, Parfums, Hefte, Notizblöcke, CD und DVD, Plakate und Postkarten.
- Publikationen des Espace und des Museum Tinguely Basel.

Apéro einmal anders!

Suchen Sie einen ungewöhnlichen Ort für einen Firmenapéro, ein Treffen unter Freunden oder einen Jahresausflug?

Dann sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Wir erwarten Sie in einem prächtigen Rahmen im Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle oder im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg.

Zur Auswahl stehen: Apéro mit Führung oder nur Apéro.

Informationen und Preise: 026 305 51 40 oder martine.oberson@fr.ch

Informations pratiques

Praktische Hinweise



Visites commentées sur réservation

Découvrez en une visite commentée les points forts de l'Espace!

Inscription: secrétariat du MAHF (026 305 51 40).

Visiteurs handicapés

Nous nous efforçons de faciliter au maximum la visite des personnes handicapées. L'Espace est adapté aux fauteuils roulants. Les personnes handicapées paient un prix d'entrée réduit. L'entrée est gratuite pour les accompagnateurs de personnes handicapées qui ne pourraient pas visiter l'Espace seules.

Führungen auf Voranmeldung

Lernen Sie die Glanzlichter des Espace bei einer Führung kennen!

Anmeldung: Museumssekretariat (026 305 51 40).

Menschen mit Behinderungen

Besucherinnen und Besucher mit Behinderungen sind im Espace willkommen. Wir bemühen uns, Ihnen den Besuch so leicht wie möglich zu machen. Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist behindertengerecht eingerichtet. Behinderte bezahlen einen ermässigten Eintrittspreis. Begleitpersonen von Behinderten, die den Espace nicht alleine besuchen können, haben freien Eintritt.

MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE FRIBOURG MUSEUM FÜR KUNST UND GESCHICHTE FREIBURG

Rue de Morat 12 / Murtengasse 12
1700 Fribourg / 1700 Freiburg
Tél. +41 26 305 51 40
www.mahf.ch

mardi à dimanche 11 - 18h / Dienstag bis Sonntag 11 - 18 Uhr
jeudi 11 - 20h / Donnerstag 11 - 20 Uhr

ESPACE JEAN TINGUELY - NIKI DE SAINT PHALLE

Rue de Morat 2 / Murtengasse 2
1700 Fribourg / 1700 Freiburg
Tél. +41 26 305 51 40
www.mahf.ch

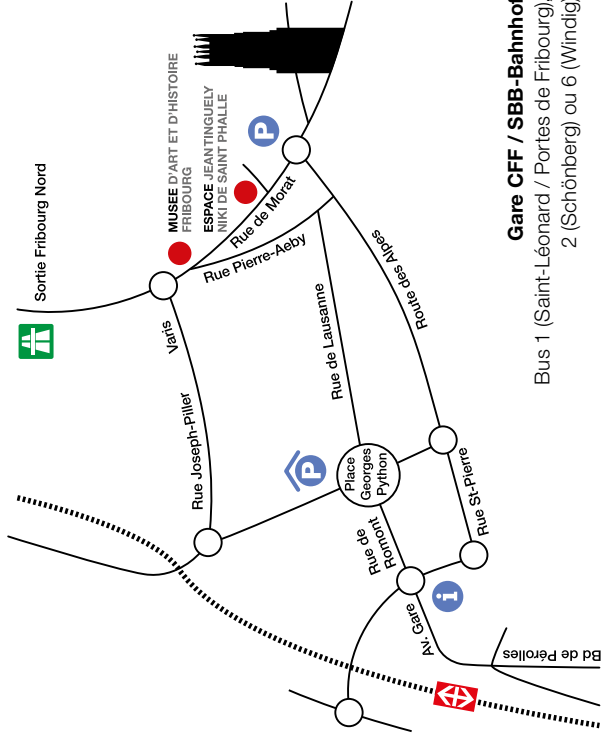
mercredi à dimanche 11 - 18h / Mittwoch bis Sonntag 11 - 18 Uhr
jeudi 11 - 20h / Donnerstag 11 - 20 Uhr

Ouvert le Vendredi saint (11 - 18h), les lundis de Pâques et de Pentecôte (14 - 18h) et le 31 décembre (11 - 17h)

Geöffnet am Karfreitag (11 - 18 Uhr), Oster- und Pfingstmontag (14 - 18 Uhr)
sowie am 31. Dezember (11 - 17 Uhr)

© MAHF Francesco Ragusa
sauf: MAHF p.5 © Peter Aerschmann / p.6 © Claude Zaugg, SAEF.
ESPACE p.4 © Isabelle Pilloud / p.5 © M.S. Bastian et Isabelle L. /
p.6 © État de Fribourg Suisse / MAHF (photo: Rico Weber).

Ligne graphique: Werner Jeker, les Ateliers du Nord, Lausanne
Mise en page: Sophie Toscanelli, www.ledesingndesophie.ch



Gare CFF / SBB-Bahnhof
Bus 1 (Saint-Léonard / Portes de Fribourg),
2 (Schönberg) ou 6 (Windig)

Arrêt / Haltestelle
Tilleul-Cathédrale / Tilleul-Kathedrale